LA BIBLIA
(Bibliología)

Preparado por:
Pastor Vincent Sawyer

FAITH BAPTIST BIBLE INSTITUTE
105-01 37 Ave.
Corona, NY 11368

CONTENIDO

			Página
I.	INTRODUCCION:	Las Escrituras como un conjunto	2
II.	REVELACION:	La fuente providencial de la Biblia	7
III.	INSPIRACION:	La producción de la Biblia	12
IV.	PRESERVACION:	La perdurabilidad de la Biblia	25
V.	TRADUCCION:	El lenguaje popular de la Biblia	33
VI.	ILUMINACION:	La percepción de la Biblia	40
VII.	TRANSFORMACION:	El poder de la Biblia	42

I. INTRODUCCION: LAS ESCRITURAS COMO UN CONJUNTO

A. Las Palabras: "Biblia," "Escrituras," "Testamento"

1. "Biblia" sencillamente significa "Libro"

a. De "biblos," el nombre del papiro (Exodo 2:3; Job 8:11) del cual se hacían los rollos en el mundo antiguo.

b. Los cristianos primitivos empezaban a referirse a sus escritos sagrados como "ta biblia" en el griego (lit. "los libros"), y la palabra en el castellano, "Biblia" es derivada de esa expresión griega.

c. Porque comprendían que las Escrituras cristianas eran realmente la Palabra de Dios--un libro escrito por un Autor, aunque usó de muchos escritores humanos--el nombre fue cambiado del plural ("ta biblia" - los libros) al singular ("ton biblion" - el Libro).

d. Nos referimos a las Escrituras coma la "Santa Biblia" para distinguir entre ella y los demás libros. La Biblia queda aparte de todos los demás escritos porque es la Palabra de Dios.

2. "Escrituras" significa "lo que ha sido escrito"

a. La palabra griega para "escrituras" - "**grapha**"

b. Esta es la palabra que se usa en el Nuevo Testamento para referirse a algún libro o alguna parte del Antiguo Testamento (Mateo 21:42; II Timoteo 3:15).

c. Dentro de poco tiempo los escritos del Nuevo Testamento fueron considerados como de igual valor que el Antiguo Testamento y también se los denominaban "Escrituras".

3. "Testamento" significa "pacto" y tiene que ver con un acuerdo o relación establecido entre dos partes.

a. El Antiguo Testamento trata la relación entre Dios e Israel, principalmente bajo el pacto Mosaico (II Cor. 3:14).

b. El Nuevo Testamento trata la relación entre Dios y todo hombre bajo el Pacto Nuevo, establecido por la sangre de Cristo, derramada en el Calvario (II Cor. 3:6).

B. La Estructura de la Biblia

1. El Antiguo Testamento

a. La división hebrea, usada en los días de Cristo (Lucas 24:44)

1) Ley - 5 libros (por Moisés: Gén. - Dt.) ("Torah")
2) Profetas - 8 libros ("Nebhiim")
3) Escritos - 11 libros ("Kethubhiim")

b. La división moderna

1) Ley - 5 libros (igual que arriba)
2) Historia - 12 libros
3) Poesía (Escritos) - 5 libros
4) Profecía:
--Profetas Mayores - 5 libros
--Profetas Menores- 12 libros

c. Comparación de las divisiones hebreas y modernas del Antiguo Testamento

DISTRIBUCION HEBREA (22 libros, quizá porque hay 22 letras en el alfabeto hebreo)

El TORAH (Ley)
Génesis
Exodo
Levítico
Números
Deuteronomio

El NEBHIIM (Profetas)
Josué
Jueces (y Rut)
Samuel (los dos libros)
Reyes (los dos libros)
Isaías
Jeremías (con Lamentaciones)
Ezequiel
Los Doce (los profetas menores)

Los KETHUBIIM (Los Escritos o Poesía)
Salmos
Job
Proverbios
Cantares
Rut (si no se incluía con Jueces)
Eclesiastés
Ester
Daniel
Esdras-Nehemías
Crónicas (los dos libros)

DISTRIBUCION MODERNA

El PENTATEUCO (Ley)
Génesis
Exodo
Levítico
Números
Deuteronomio

HISTORIA
Josué
Jueces
Rut
I Samuel
II Samuel
I Reyes
II Reyes
I Crónicas
II Crónicas
Esdras
Nehemías
Ester

POESIA
Job
Salmos
Proverbios
Cantares
Eclesiastés

PROFETAS MAYORES
Isaías
Jeremías
Lamentaciones
Ezequiel

Daniel

PROFETAS MENORES
Oseas
Joel
Amós
Abdías
Jonás
Miqueas
Nahúm
Habacuc
Sofonías
Hageo
Zacarías
Malaquías

2. El Nuevo Testamento (27 libros)

a. Historia (Mateo - Hechos)

b. Epístolas Paulinas (13 libros)

c. Epístolas generales (no-paulinas; 8 libros)

d. Profecía (Apocalipsis)

3. La relación entre los dos Testamentos

a. Aunque el Antiguo Testamento no es tan conocido como el Nuevo, sigue siendo verdad que el Antiguo Testamento es igual de importante como el Nuevo Testamento. El Señor mismo lo dejó bien claro, tanto en Juan 10:35, como en Lucas 24:25-27. El hecho de la importancia del Antiguo Testamento se ve también en las muchas maneras en que el Nuevo Testamento se basa en el Antiguo. Un erudito ha concluido que hay 250 citas **directas** del Antiguo Testamento que se encuentran en el Nuevo, y que hay 1,603 referencias que incluyen citas mas libres, alusiones al Antiguo Testamento, etc.

b. Teológicamente, el Antiguo Pacto fue imprescindible como preparación para el Nuevo. Esto es demostrado sobradamente al ver hasta qué punto los escritores del Nuevo Testamento se basan en las Escrituras del Antiguo Testamento para explicar y aplicar el Nuevo Pacto. Se refiere a Isaías 308 veces en el Nuevo Testamento; se hace referencia a los Salmos 303 veces. En el Nuevo Testamento, solamente Filemón y las tres epístolas de Juan no contienen referencias directas al Antiguo Testamento. El Apocalipsis contiene 574 referencias; los Hechos contiene 169; Lucas tiene 140; Mateo tiene 135; Hebreos incluye 115; Romanos contiene 103.

c. La estrofa siguiente expresa esta relación:

El Nuevo es en el Antiguo contenido
Y el Antiguo es por el Nuevo explicado.
El Nuevo es en el Antiguo ocultado
Y el Antiguo es en el Nuevo revelado.

4. Las divisiones de capítulos y versículos se desarrollaron mucho tiempo después que fuese escrita la Biblia, a lo largo del siglo 13 hasta el siglo 16 d.C. (el Hebreo tenía sus propias divisiones; nuestra versión moderna tiene 1.189 capítulos y 31.100 versículos).

C. Las Lenguas de las Escrituras

(Las ventajas de la lengua escrita sobre la tradición oral: precisión, propagación, preservación.

1. La lengua en que fue escrita el ANTIGUO TESTAMENTO

a. Principalmente, hebreo - una lengua semítica, en su carácter, oriental (se desarrolló en Asia). Enfatiza acción y experiencia; pocos adjetivos; sustantivos muy descriptivos; originalmente no tenía vocales.

b. Algunas porciones fueron escritas en arameo (Dan. 2:4 - 7:28; Esdras 4:8 - 6:18, 7:12-26; Jer. 10:11) - una lengua semítica estrechamente relacionada con el hebreo. La lengua universal el mundo de comercio en el Creciente Fértil.

2. La lengua en que fue escrito el NUEVO TESTAMENTO

a. Escrito totalmente en griego - la lengua universal de la era del Nuevo Testamento y del Imperio Romano. Alejandro el Magno extendió la lengua griega. Hace muchos años se decía que el Nuevo Testamento fue escrito en un griego especial; sin embargo, fue escrito en el griego común ("koine"), en vez del griego clásico.

b. Algunos piensan que Mateo u otras porciones del Nuevo Testamento fueron escritas en arameo en los autógrafos originales. Sin embargo, la gran mayoría de los fundamentalistas creen que todo fue escrito en griego.

3. El tiempo empleado en escribirse

a. El Antiguo Testamento - cerca de 1000 años (Moisés, aprox. 1400 a.C. - Malaquías, aprox. 400 a.C.)

b. El Nuevo Testamento - escrito enteramente durante el primer siglo d.C. Fue escrito durante un período de 50 años (el primer libro, Santiago, fue escrito en 45 d.C., y el último libro, Apocalipsis, fue completado alrededor de 95 d.C) y cerrado definitivamente para el año 100 d.C.

II. REVELACION: LA FUENTE PROVIDENCIAL DE LA BIBLIA

A. La Definición de Revelación: A lo largo de la historia Dios se ha manifestado al hombre.

1. El término "revelación" simplemente describe la comunicación al el hombre de parte de Dios de verdades que el hombre no sabía y no podía descubrir solo.

Para revelarse al hombre, Dios usó de medios naturales (la creación y la conciencia) y medios sobrenaturales (palabras - Heb. 1:1,2).

2. La terminología bíblica

a. El término hebreo "**qalah**" - descubrir, quitar, destapar (Ejemplos: Gén. 8:13; Núm. 22:31)

b. El término griego, "**apokalypsis**" - quitar un velo de algo (Mat. 11:27; Apoc. 1:1)

El Nuevo Testamento usa la palabra "misterio" para describir algo que no era conocido antes, pero que ahora ha sido revelado (I Cor. 15:51; Ef. 1:9; 3:4,9; 5:32; 6:19; Col. 1:26,27; 2:2).

La verdad acerca del plan de Dios para la era de la Iglesia fue oculta, pero ahora, como un baúl que contiene un gran tesoro, ha sido abierto porque Dios mismo se ha revelado.

B. La <u>Necesidad</u> de la Revelación

Para que el hombre llegue a una comprensión de Dios y de Su verdad, Dios tiene que revelarse al hombre por dos razones:

1. Por **naturaleza** (creación) el hombre es incapaz de descubrir a Dios.

a. El hombre no puede ver a Dios - Is. 45:15; I Tim. 6:15-16.

b. El hombre no puede conocer a Dios - Is. 55:9; I Cor. 2:14

2. Por la **caída del hombre** (el pecado de Adán) el hombre no tiene interés en descubrir o en conocer a Dios.

a. A causa del pecado, el hombre se esconde de Dios (Gén. 3:8)

b. A causa del pecado, el hombre ve las cosas espirituales como "locura" (I Cor. 2:14)

c. A causa del pecado, el hombre está totalmente depravado--muerto a las cosas espirituales" (Ef. 2:1-5)

Cuando el hombre cayó en el huerto, rompió la comunión y el contacto con Dios. El hombre murió espiritualmente (Gén. 2:17) y ahora tiene una mente que: se olvida de Dios, se inclina hacia el error, y es fácilmente engañada, etc.

Si Dios no se hubiera revelado a nosotros (por medio de las Escrituras), todos terminaríamos en el infierno.

Recuerda, **solamente Dios** puede revelar la verdad acerca de Su persona, Su voluntad y Su plan para el futuro. La responsabilidad del hombre no es **inventar** la verdad, sino descubrirla e interpretarla.

C. Las <u>Dos Clases</u> de Revelación:

*Revelación general (natural)
*Revelación especial (sobrenatural)

D. Revelación <u>General</u> (natural)

1. Una **Definición** de la Revelación **General**: Dios se ha revelado a todos los hombres de una manera general (básica) por medios naturales.

a. La revelación general le viene al hombre como hombre (la revelación especial: el hombre es pecador).

b. Toda revelación general fue establecida antes de la caída del hombre.

c. La revelación general viene por medio del orden natural (la revelación especial: Dios interrumpe la historia normal).

d. La revelación general viene a **todos** los hombres racionales (todos pueden ver la creación; no todos tienen una Biblia).

2. Los **Conductos** de la Revelación **General**:

a. La Creación (la naturaleza objetiva del universo: Sal. 19:1; Is. 40:12-14; Hechos 14:15-17)

VER: Rom. 1:18-21

¿Qué revela la creación?

1) La creación visible muestra al Creador invisible (Heb. 3:3,4)

a) "Eterno poder" - Su fuerza: señala la naturaleza <u>eterna</u> de Dios (siempre es), lo cual demuestra que Dios es una Causa suficiente para crear el universo.

b) "Deidad" - Su majestad: señala la naturaleza divina de Dios (Su deidad); demuestra que es digno de ser adorado.

NOTA: por medio de la creación no conocemos a Dios, pero sabemos cómo es.

2) La creación le deja al hombre sin excusa. En el Juicio, nadie se excusará diciéndole a Dios: "Dios, no te revelaste a mi."

NOTA: La revelación general (natural) por medio de la creación no puede salvar, solamente puede condenar.

b. La Conciencia (la naturaleza innato del hombre)

1) El hombre fue creado **a la imagen de Dios** (Gén. 1:26-27); Por lo tanto, el hombre tiene una personalidad que es consciente de sí misma y

es consciente de Dios (compara Prov. 20:27).

2) La conciencia del hombre es **defectuosa a causa del pecado** (puede ser cauterizada - I Tim. 4:2; corrompida - Tito 1:15; y necesita ser limpiada - Heb. 9:14).

3. El **Propósito** de la revelación general

a. Aunque la revelación general (la creación y la conciencia) no es suficiente para salvar al hombre, prepara el camino de la **revelación especial** (Sal. 19:1-6; compara 19:7-14; Prov. 30:4; Hechos 17:26-31).

b. La revelación general es la "Introducción a la Teología" para el hombre. La revelación general debe poner un deseo en el **corazón** del hombre de aprender más acerca de Dios.

c. La revelación general es el fundamento o la base sobre la cual se edifica la revelación especial (el hombre no podría comprender la revelación especial aparte de la revelación general).

NOTA: La Biblia nunca prueba la existencia de Dios; la da por sentado y la afirma. La creación es toda la "prueba" objetiva que el hombre recibirá. Y es evidencia suficiente para condenarle.

E. La Revelación <u>Especial</u> (sobrenatural)

1. Una **Definición** de la revelación **especial**: Dios se ha revelado a hombres específicos en ocasiones específicas por medios sobrenaturales.

2. Los **Conductos** de la revelación especial (la revelación especial [sobrenatural] de Dios fue dada "de muchas maneras" - Heb. 1:1)

a. Milagros - los poderosos hechos de Dios en la historia. Cuando Dios le habló por medio de "revelación eventual", siempre tenía un mensajero para interpretarlo con "revelación verbal".

EJEMPLO: el Exodo - Ex. 5:1-2, compara 7:4-5; Sal. 106:7-9.

b. Teofanías - apariencias físicas de Dios al hombre.

1) Teofanías **naturales** (apariencias en la naturaleza) - Ex. 3 (el arbusto que ardía); Ex. 13:21-22 (la columna de nube y de fuego)

2) Teofanías **auditivas** (se oía la voz de Dios) - Ex. 19:1-3; Luc. 3:22.

3) Teofanías **corporales** (El Angel [Mensajero] del Señor) - una apariencia preencarnada de Cristo - Gén. 16:10; Jueces 2:1-5.

c. Urim & Tumim - dos piedras preciosas, usadas para echar suertes para determinar la voluntad de Dios para Israel - Ex. 28:30; Núm. 27:21; Dt. 33:8).

d. Su Palabra

1) Palabras directas (Ex. 33:11)

2) Escritos directos (Ex. 31:18)

3) Sueños (Dan. 7:1)

4) Visiones (Ez. 1:1)

5) Jesucristo - la Palabra encarnada (Jn. 1:17; Heb. 1:1)

6) Las Escrituras - la Palabra escrita (Ex. 17:14, 24:4, 7; Dt. 31:24; II Tim. 3:16)

3. Los **propósitos** de la revelación especial: que la voluntad (los deseos) de Dios y los caminos (Su plan para las edades) de Dios sean comprensibles para el hombre.

a. Dios habló para que "Le conozcamos" (I Jn. 5:20).

b. Dios habló para que "Le creamos"(I Jn. 5:13).

c. Dios habló para que "Le glorifiquemos" (II Cor. 1:20).

III. LA INSPIRACION: LA **PRODUCCION** DE LA BIBLIA

A. Conceptos **Falsos** de la Inspiración:

1. El concepto liberal - la Biblia no es inspirada por Dios.

Ellos dirían:
"La Biblia es simplemente un libro humano extraordinario - escrito por hombres."

*El término usado para describir esta teoría es "Inspiración natural." La Biblia fue producida por hombres religiosos quienes siguieron su propio juicio al coleccionar y compilar unas buenas ideas religiosas.

Ellos dirían: "La Biblia es 'inspirada en el mismo sentido que las obras de Shakespeare o la música de Beethoven."

2. El concepto neoortodoxo - la Biblia puede llegar a ser inspirada por Dios.

Ellos dirían:
"Cuando las Escrituras le hablan a un individuo, para él **llegan a ser** la Palabra de Dios en ese momento."

*El término que se usa para describir esta idea es "Inspiración Potencial."

Carl Barth, el padre de la neoortodoxia, creía que la Biblia le revela a Dios al hombre de una manera única - no en **proposiciones** acerca de Dios, sino como un medio por el cual Dios realiza un **encuentro personal** con el hombre en un acto de revelación. En esta

experiencia existencial - crisis de encuentro - esas manchas sin sentido en la hoja, saltan de la Biblia para hablar al hombre de forma concreta y significativa. En este "momento de significado" la Biblia **llega a ser** la Palabra de Dios para el individuo. (Geisler & Nix, p. 40).

3. El concepto neoevangélico - la Biblia es parcialmente inspirada por Dios.

NOTA: No todos los neoevangélicos niegan la doctrina bíblica de la inspiración, pero muchos sí lo hacen.

*El término que se usa para describir este concepto es "Inspiración Parcial".

Esta teoría tiene muchas variaciones:

a. La teoría de **iluminación** - Dios iluminó (dio percepción, una comprensión religiosa intensificada) a los escritores de las Escrituras para que en ciertos momentos escribiesen la Palabra de Dios. (¿En qué momentos? Nadie lo sabe.)

b. La teoría **desmitificante** - Dios inspiró las verdades que se encuentran en la Biblia. Dicen que la verdadera Biblia se encuentra quitando los mitos culturales (Ej: los milagros) (Bultmann).

c. La teoría **conceptual** - Dios inspiró las ideas, pensamientos o conceptos de la Biblia, pero no las mismas palabras.

Cada escritor estaba libre para anotarlo en sus propias palabras. El Espíritu no le guiaba en cuanto a la selección de las palabras.

d. La teoría de la **porción esencial** - Dios inspiró solamente las porciones de las Escrituras que describen la salvación. Esta teoría, sostenida también por la Iglesia Católica Romana, dice que la Biblia no tiene error en asuntos que son "céntricos" para la Biblia, pero que sí los tiene en su "materia periférica."

B. Conceptos **Deficientes** de la Inspiración

1. El concepto dictacionista: La Biblia es inspirada por Dios, y no hay nada de participación humana en su producción.

*El término que se usa para describir este concepto sería: "Dictado Verbal" o "Dictado Mecánico."

Cada palabra fue dictada al escritor, que sirvió únicamente como un secretario. Los escritores humanos sirvieron solamente como copistas o escribientes. Dios sólo hizo uso de sus cuerpos físicos, no de sus mentes ni de sus personalidades.

NOTA: Algunas partes de las Escrituras **fueron** dictadas (mucho del libro de Apocalipsis; Ex. 24), pero este concepto pasa por alto el hecho de que Dios utilizó las variadas personalidades de los que eligió para escribir las Escrituras y, sin embargo, aun así, escribieron cada palabra que El quiso que escribieran.

"No nos equivoquemos. No estamos hablando de un inspiración rígida, dictada, de la Palabra. Esto no sería digno de una revelación divina. Una inspiración mecánica

(dictado automático) se encuentra en el ocultismo, en el espiritismo y, por lo tanto en el satanismo, donde el espíritu maligno inspirador obra apartando y excluyendo la individualidad humana. La revelación divina, sin embargo, no tiene nada que ver con tal supresión de la personalidad humana . . . La revelación divina no desea ningún 'médium' pasivo, sino hombres de Dios activos; ninguna herramienta muerta, sino colaboradores con Dios, vivos, santificados; ningún esclavo, sino amigos (Jn. 15:15)." (Erich Saver, Eternity to Eternity, p. 104-105).

C. El Concepto **Bíblico** de la Inspiración

1. **Definición** de la Inspiración: La inspiración describe el proceso único del Espíritu Santo por el cual controló y dirigió el corazón, la mente y la voluntad de hombres escogidos mientras escribían exacta y totalmente lo que Dios quiso que escribiesen, para que el manuscrito original no tuviese ni error ni omisión.

2. Un **Estudio Detallado** de esta Definición:

--La inspiración fue el **proceso único del Espíritu Santo** (Jn. 14:26).

--El Espíritu Santo **controló y dirigió el corazón, la mente y la voluntad de hombres escogidos** (II Pedro 1:20-21).

--Hombres escogidos **escribieron exacta y totalmente lo que Dios quiso que escribieran** (II Tim. 3:16).

--El resultado fue que el **manuscrito original no tenía ni error ni omisión** (Mat. 5:17-18; Jn. 10:35).

a. La inspiración fue el **proceso único del Espíritu Santo** (Jn. 14:26).

1) Unico -

a) La inspiración es un proceso único que tiene que ver solamente con las Escrituras y con ninguna literatura más (compara II Tim. 3:16 - "Toda la Escritura es inspirada por Dios . . .").

b) La inspiración es inexplicable. La comprensión del hombre no puede lograr a entender totalmente todo lo que ocurrió cuando el Espíritu Santo dirigió en la selección de las palabras que usó a los hombres a escribir.

2) Proceso -

La inspiración describe el proceso que ocurrió cuando el Espíritu Santo guió a los hombres en el acto de escribir la Palabra de Dios.

3) El Espíritu Santo

El Espíritu Santo guió cada palabra que fue escrita por los apóstoles y profetas.

David escribió "**por el Espíritu Santo**" (Mar. 12:36).

"**El Espíritu Santo**" habló por Isaías (Hechos 28:25-26).

Dios habló "por los profetas" (Heb. 1:1-2).

Compara I Cor. 2:13; II Ped. 1:20-21.

b. El Espíritu Santo **controló y dirigió el corazón, la mente y voluntad de hombres escogidos** (II Ped. 1:20-21).

1) Controló y dirigió -

Las Escrituras **no son** producto de investigación, razón u origen **humano.**

Los hombres escribieron siendo **"inspirados"** por el Espíritu Santo."

"Inspirados" - lit. "llevados". El Espíritu les levantó, guiando para que escribiesen lo que Dios quiso. "La metáfora que se usa aquí es la de los profetas levantando su vela y el Espíritu Santo las llenó llevando su barca en la dirección que El quiso." (Rienecker, p. 773)

2) El corazón, la mente y voluntad -

"**Hombres** de Dios hablaron": A pesar de ser la Palabra de Dios, fueron **hombres** que la escribieron/hablaron.

Ej: Jesús atribuyó los mandamientos de Dios a Moisés (Mar. 7:10). Atribuyó la profecía de Dios a Isaías (Mat. 13:14). Pedro atribuyó las Escrituras de Dios a Pablo (II Pedro 3:15-16).

A pesar de que las Escrituras vienen de la misma boca de Dios, El, en Su sabiduría, usó a los hombres como instrumentos. Dios, al usar a los hombres, les controló y les dirigió, no apagando sus propias personalidades, ni usándoles como máquinas o robots, sino como instrumentos conscientes y sobrios.

Por un lado, aunque se puede decir que el hombre no tuvo **nada** que hacer con la producción de las Escrituras (que era pasivo), por el otro lado, tuvo una parte activa en su producción.

Esto es lo que se llama una paradoja.

NOTA: Sin embargo, conviene recordar que la parte del hombre fue controlado por Dios - lo que ocurrió fue "actividad pasiva" en la cual Dios obró de tal manera en los escritores que les dio la voluntad y la capacidad de escribir lo que quiso que escribiesen (compara Fil. 2:12-13).

A lo largo de la vida entera de un profeta o un apóstol, el control providencial de Dios le preparó con los talentos, los estudios y la experiencia que serían necesarios para el mensaje que tenía que dar, o verbalmente o por escrito (Boettner, p. 24).

--Dios usó de los estudios extensos y la paciencia de Moisés para escribir el Pentateuco.

--Dios hizo uso del tierno corazón lleno de adoración de David para escribir la mayoría de los Salmos.

--Dios empleó la sabiduría de Salomón para escribir Proverbios.
--Dios utilizó el corazón cargado de tristeza de Jeremías para escribir Lamentaciones.

--Dios tomó el corazón lleno de amor de Juan para escribir el evangelio y las epístolas que llevan su nombre.

--Dios ejerció la manera de pensar detallada del Dr. Lucas para escribir Lucas y Hechos.

--Dios llamó a Su servicio la mente tan lógica y la formación religiosa apropiada de Pablo para escribir Romanos y las otras profundas epístolas suyas.

NOTA: Recuerda, sin embargo, que fue Dios que equipó a estos hombres con las cualidades y las personalidades que tenían.

"Dios es El que en Su poder infinito puede usar como Sus agentes e instrumentos a seres humanos falibles, El que puede emplear todos los dotes, talentos y características de dichos seres humanos, y, a la vez puede hacer que escriban Su propia Palabra, y mantener esa Palabra totalmente separada y distinta de su propia naturaleza pecaminosa y las subsiguientes imperfecciones, las cuales son resultado de esa naturaleza" (Young, Thy Word is Truth, p. 74).

3) Hombres escogidos -

"Santos hombres de Dios" - hombres a quienes Dios había apartado para la especial tarea de escribir Su Palabra.

Dios escogió a hombres específicos para escribir Su Palabra. Estos profetas y apóstoles demostraron que habían sido autorizados para escribir las Escrituras por medio de señales y milagros que Dios hizo por medio de sus manos. Dios siempre vindicó a Sus mensajeros (Ex. 4:28-31; II Cor. 12:13; Heb. 2:3-4).

Cuando Dios eligió a hombres selectos para escribir Su Palabra, les aseguró que pondría Sus palabras en sus bocas (Ejemplo: Moisés - Ex. 4:11-16; Jeremías - Jer. 1:5-9).

c. Hombres escogidos escribieron exacta y completamente lo que Dios quiso que escribiesen (II Timoteo 3:16).

La palabra que se traduce "inspiración" es derivada la palabra griega "theopneustos" ("theo" significa "Dios"; "pneustos" significa "respirada").

Porque la palabra se usa en la voz pasiva, se debería de traducir "respirada por Dios."

Las Escrituras fueron "producidas por la respiración creativa del Todopoderoso . . .

fueron dadas por Dios" (Boettner, Studies in Theology, p. 21).

La palabra "pneustos" que se refiere tanto a "respiración" o "espíritu" implica la divina acción creativa de Dios.

Tal como el universo tiene su origen en el Dios cuya palabra lo dio existencia (Heb. 11:3; Sal. 33:6), y tal como la vida del hombre tiene su origen en la respiración creativa de Dios (Gén. 2:7; Job 33:4), las Escrituras le han venido al hombre de la misma manera--¡directamente de la boca de Dios! Por lo tanto, son exactamente lo que Dios quiso que se escribiese.

NOTA: La palabra "respirada por Dios" **no** sugiere que Dios respiró en algunas Escrituras que ya existían; sino que **exhaló** las Escrituras de Sí mismo.

Isaías 45:23 - "**de mi boca salió la palabra**."

Mateo 4:4 - "No sólo de pan vivirá el hombre sino de toda palabra que **sale de la boca de Dios**."

1) "Escribieron" - "Toda la **Escritura**": La palabra que se traduce **escritura** es de la palabra griega "graphe," que se refiere a lo que se ha escrito. La palabra "graphe" se refiere a oraciones, frases, y palabras, no solamente ideas.

   La inspiración solamente tiene que ver con los escritos, y no con los escritores (Dios no inspiró a los escritores, sino las Escrituras).

2) Exactamente lo que Dios quiso - "**Toda** la Escritura" - la palabra "toda" se refiere a cada parte escrita individualmente.

   ¡Cada **detalle** de la Biblia fue inspirada! ¡Hasta la última palabra, letra, y los detalles que distinguen una letra de otra.

   Esto se llama la "Inspiración Verbal."

   "Cristo no dijo de Sus pensamientos, sino de Sus **palabras** que son espíritu y son verdad" (Juan 6:63). -- Martín Lutero

   El mensaje de las Escrituras a veces depende de una sola palabra. Por lo tanto, Dios inspiró cada detalle.

   Compara Gálatas 3:16 - la forma singular en vez del plural.

   Compara Juan 8:58 - el tiempo presente en vez del pasado.

   NOTA: Dios puso palabras específicas en las bocas de Sus profetas - Jer. 1:7-9; Núm. 22:38, 23:12, 16; II Sam. 23:2.

   NOTA: El estudio gramatical/sintáctico de las Escrituras tiene su base en la aceptación de la inspiración **verbal**. (Los que tienen un concepto deficiente de las Escrituras no predican de manera exposicional, ni dan importancia a los detalles de la Biblia).

3) Totalmente lo que Dios quiso que escribiesen - La Biblia **entera** fue inspirada.

Esto se llama "Inspiración Plenaria."

Si solamente unas partes de la Biblia hubieran salido de la boca de Dios, le correspondería al hombre determinar qué partes fueron inspiradas y qué parte no lo fueron.

La Biblia sería una gran adivinanza.

"**Toda** la Escritura es respirada por Dios"; por lo tanto **toda** la Escritura está sin error (defecto) y es plenamente autoritativa (provechosa).
El propósito de Pablo al escribir la cláusula "Toda la Escritura es inspirada por Dios" en II Timoteo 3:16 es el de insistir en la utilidad de las Escrituras para enseñar, redargüir, corregir e instruir. Si la fuente de las Escrituras no fue la boca de Dios, ni tiene autoridad, ni es provechosa.

d. El resultado fue que el manuscrito original fue sin error ni omisión (Mat. 5:17-18; Juan 10:35).

1) "Manuscrito original" - La palabra inspiración describe solamente la supervisión del Espíritu Santo del manuscrito original (con esto queremos decir la primera copia que se escribió).

--Los escribas que copiaron del autógrafo o de las copias del autógrafo no fueron inspirados; ni fue inspirado lo que copiaron.

--Los traductores **no** fueron inspirados, ni fueron inspiradas sus traducciones.

¡La palabra inspiración describe un milagro de Dios que ocurrió una sola vez!

Dios, ciertamente fortalecería y ayudaría a un escriba o traductor que le pidiese sinceramente. Pero no respiraría nueva revelación.

2) "Sin error" - Jesús afirmó que cada letra que fue escrita tenía autoridad, hasta las partes de las letras (¡las marcas que distinguen una letra de otra también fueron inspiradas!) Ver Mat. 5:18,19.

"Jota" = la letra Hebrea más pequeña; se llama la yodh (_ Ver Sal. 119:73).

"Tilde" = la parte de una letra que distingue una letra de otra (compara la daleth _ con la resh _).

"Juan Wesley dijo: `Si hay algún error en la Biblia, es lo mismo como su hubiera mil. Si hay una mentira en ese Libro, no vino del Dios de verdad'." (Ryrie, Inerrancy, p. 26).

3) "Sin omisión" - Las Escrituras son completas. Todo lo que Dios quiso que tuviéramos, nos lo ha dado.

Las Escrituras, como Dios las dio, son libres de todo error, defecto, o imperfección.

Esto se llama "inerrancia."

Puesto que la Biblia fue 1) **inspirada**, es 2) **inerrante** (porque Dios no puede cometer ningún error); y porque las Escrituras son inerrantes, son 3) **infalibles** (incapaces de fallar o de hacerte errar; la Biblia es totalmente verdad y totalmente autoritativa. - Jn.17:17).

D. Otros Aspectos de la Inspiración

1. La inspiración muchas veces significaba escribir un mensaje **desagradable** (Jer. 20).

2. La inspiración muchas veces significaba escribir un mensaje que el profeta o apóstol **no comprendía totalmente** (Dan. 12:8-9; Apoc. 5:1-4).

3. La inspiración muchas veces significaba escribir un mensaje que no era muy "inspirador" (Jueces 19 & 20) ni **verídico** desde el punto de vista del que estaba siendo citado (Ejemplo: se cita a Satanás - Gén. 3:4,5; Mat. 4:8,9).

E. Lo Que La Biblia Dice Acerca de Su Propia Inspiración

1. En el Antiguo Testamento, hay varias frases que hablan de ella - 3,808 veces (" El Señor habló"; "vino palabra de Jehová a mí diciendo," etc.).
2. El Pentateuco dice cosas semejantes 420 veces.

3. Los profetas identificaron su mensaje escrito como Palabra de Dios.
Por ejemplo -

Isaías - 120 veces
Jeremías - 430 veces
Ezequiel - 320 veces
Amós - 53 veces
Hageo - 27 veces
Zacarías - 53 veces

4. Los escritores del Nuevo Testamento dicen haber hablado y escrito la Palabra de Dios.

Pablo - I Cor. 14:37; I Tes. 2:13
Juan - I Jn. 5:10
Pedro - II Ped. 3:2

5. Citar el Antiguo Testamento significaba citarle a Dios mismo.

Rom. 9:17 - cita de Ex. 9:16
Gál. 3:8 - cita de Gén. 12:3
Hechos 4:25,26 - cita de Sal. 2:1,2

F. **La Declaración de** Cristo acerca de la inspiración

1. Cristo aceptó el Antiguo Testamento como plenamente autoritativo (Luc. 24:44; Mat. 5:18; Luc. 16:31).

2. Cristo dijo que las Escrituras no pueden ser quebrantadas (Jn. 10:35).

3. Cristo consideró que el cumplimiento de las profecías de las Escrituras era seguro (Mat. 24:15).

4. Cristo dijo que Sus propias palabras poseían autoridad absoluta (Mat. 24:35; compara Mat. 7:29).

5. Cristo autentificó de antemano las palabras de Sus apóstoles como palabras de Dios, autoritativas y fidedignas (Jn. 14:26; 16:13).

G. **Ocho Evidencias Racionales** Para La Inspiración

1. Su Unidad - La Biblia fue escrita por medio de unos 40 escritores diferentes, en tres idiomas (hebreo y Arameo - A.T.; Griego - N.T.), en período de 1500 años, y sin embargo, las Escrituras tienen uno solo tema: Jesucristo y Su salvación de la humanidad por medio de Su muerte sacrificial y sustitucionaria (Ver: Luc. 24:25-27; Jn. 5:39, 46; Hechos 10:43, 18:28; I Cor. 15:3).

2. La Profecía - Cumplida por Jesús en Su primera venida (Mat. 5:17; Luc. 24:27; Jn. 19:24)

Ejemplo: Sal. 22 - escrito alrededor de 1,000 a.C.
Is. 53 - escrito alrededor de 750 a.C.

3. Su Honestidad - Muestra al hombre tal como es. ¡Los héroes de la Biblia no vienen "azucarados!" Al contrario, las faltas de hasta los más grandes se relatan (Abraham, Moisés, David, Pedro).

La Biblia también describe el pecado tal como es; el cielo y la tierra tales como son; y a Dios mismo tal como El es (un ejemplo es la tensión entre la elección y el libre albedrío - Si el hombre hubiera escrito la Biblia, hubiera aliviado esa tensión).

4. Su Perdurabilidad - La Biblia ha durado a lo largo de todas la épocas, a pesar de que se ha intentado exterminarla más que cualquier otro libro (Ejemplo: Jer. 36:1-2, 27-28).

Voltaire, el agnóstico francés, dijo: "Dentro de un siglo no habrá otra Biblia en la tierra." Después de su muerte, su imprenta fue usada para imprimir Biblias!

5. Su Poder - Para cambiar vidas.

6. Su Carácter Novedoso - George Mueller dijo: "Leo la Biblia entera 100 veces, y cada vez es **nueva** para mi."

7. Su Exactitud Científica - La Biblia reveló varias verdades mucho antes que el hombre las descubriese:

- La Tierra es redonda (un "círculo") (Is. 40:22)
- La Tierra está colgada sobre la nada (Job 26:7)
- La Vida de la carne está en la sangre (Gén.9:4; Lev.17:11)

8. Su Exactitud Histórica - Demostrada por hallazgos arqueológicos recientes.

Demostrada comparando la Biblia con otros escritos históricos que eran contemporáneos con la Biblia (Ejemplo: Josefo)

IV. PRESERVACION: LA PERDURABILIDAD DE LA BIBLIA

DEFINICION DE PRESERVACION:

Dios ha guardado (protegido) de manera providencial Su Palabra para preservarla totalmente intacta, pura, y digna de confianza durante todas las edades.

A. Dios ha guardado (protegido) de manera **providencial** Su Palabra.

1. **Promesas** de Preservación

a. *Salmo 119:89 - "Para siempre, oh Jehová, permanece tu palabra en los cielos* ("permanece" = se mantiene firme).

b. *Salmo 119:152 - "Hace ya mucho que he entendido tus testimonios, que para siempre los has establecido."*

c. *Salmo 119:160 - "La suma de tu palabra es verdad, y eterno es todo juicio de tu justicia."*

d. *Isaías 40:8 - "Sécase la hierba, marchítase la flor; mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre."*

e. *Mateo 5:18 - "Porque de cierto os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una jota ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido."* (compara Luc. 16:17).

f. *Mateo 24:35 - "El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras no pasarán."*

g. *I Pedro 1:23-25 - "Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra de Dios que vive y permanece para siempre. Porque: Toda carne es como hierba, y toda la gloria del hombre como flor de la hierba. La hierba se seca, y la flor se cae; mas la palabra del Señor permanece para siempre. Y esta es la palabra que por el evangelio os ha sido anunciada."*

2. **Ilustraciones Bíblicas** de la Preservación:

a. Jeremías 36:1-22 - Una porción de las Escrituras es **perdida** por destrucción deliberada, y Dios interviene directamente para restaurar y preservar el texto.

[Dios tuvo cuidado de preservar Su Palabra; pero lo hizo a través de los hombres.]

b. II Reyes 22:8 (II Crón. 34:14-16) - Una porción de las Escrituras es **perdida** por

negligencia y descuido humano, y Dios, de manera providencial descubre las Escrituras perdidas.

c. Daniel 12:4, 9 - Dios prometió guardar la profecía de Daniel cerrada y sellada (lo cual significa guardada intacta) para que sirva para los que vivirán durante los días de la Tribulación futura cuando todo se cumpla.

3. **La Providencia de Dios** en la Preservación

No es mera casualidad o coincidencia que la Biblia haya superado la prueba del tiempo, y que haya sido protegida de sus enemigos que han buscado destruirla. Dios ha estado vigilando de manera soberana Su Palabra a lo largo de todas las edades y la ha preservado providencialmente.

La doctrina de la preservación **no es milagrosa** en su naturaleza como es la inspiración, pero es providencial. Dios le ha dejado al **hombre** la responsabilidad de vigilar Su verdad.

Tanto los mandamientos en Deuteronomio 4:2, 12:32; y Proverbios 30:6 como las advertencias en Jeremías 26:2 y Apocalipsis 22:18,19 revelan lo siguiente:

a. Dios toma muy en serio Su Palabra.

b. Existe la posibilidad de que el hombre corrompa la Palabra de Dios, o por añadir o por quitar de ella (algunos la han corrompido - Ejemplo: Versión de Readers Digest).

c. El hombre tiene la responsabilidad de vigilar las Escrituras de tal corrupción. Ejemplos de cómo Dios ha protegido de manera providencial Su Palabra usando al hombre para hacerlo:

1) El Antiguo Testamento: Los escribas siguieron normas muy estrictas para evitar errores. Ejemplo: Los masoretas (500 - 900 d.C) contaban las letras de cada hoja y las comparaban con el original. Los rollos del mar Muerto, descubiertos en el 1947 revelan que el texto de los masoretas era muy exacto (estos rollos datan desde casi 1.000 años antes del texto de los masoretas).

2) Nuevo Testamento: Una multitud de manuscritos bíblicos se ha descubierto, los cuales, concuerdan entre sí de manera impresionante. Considera estas comparaciones:

NOMBRE DEL DOCUMENTO	**NUMERO DE MANUSCRITOS**	**FECHA MAS TEMPRANA**
Las Guerras de Galia por Julio César (50 a.C.)	10	d.C. 900
Historia de Roma por Tito Livio (15 d.C.)	20	d.C. 400
Historia de la Guerra Peloponesa por Tucídido (400 a.C.)	8	d.C. 900
Historia por Herodoto (450 a.C.)	8	d.C. 900
El Nuevo Testamento (45 - 95 d.C.)	14,000	d.C. 125

tabla de Can I Really Trust the Bible?
Radio Bible Class, 1986, p. 16

NOTA: Los 14.000 manuscritos del Nuevo Testamento incluyen:

5.000 mss (manuscritos) en griego

8,000 mss en latín

1,000 versiones antiguas (Ejemplo: traducciones siriacas y cópticas egipcias que datan desde antes de 200 d.C.)

B. Dios ha preservado Su Palabra **completamente intacta**.

Jesús dijo: "La Escritura no puede ser quebrantada" (Jn. 10:35) (ninguna parte puede ser separada de lo demás).

Pregunta: Puesto que la Biblia fue escrita hace tantos años, y puesto que otros libros se han escrito diciendo ser de Dios, ¿cómo sabemos cuál es y cuál no es la Escritura?

1. Canonicidad (reconocimiento de parte del hombre de la Palabra de Dios)

a. Definición de "canon" -

Un "canon" era una vara de medir o una caña que se usaba para medir (Eze. 40:3)

La Palabra "canon" viene del griego "kanon" que se refería a una norma o regla por la cual los escritos o las prácticas de uno se podían medir (Ejemplo: II Cor. 10:13; Gál. 6:16; Fil. 3:16).

Canonicidad trata con el reconocimiento y la aceptación de las Escrituras de parte del hombre.

Mientras la inspiración revela cómo la Biblia recibió su autoridad, la canonización explica cómo la Biblia recibió su aceptación.

NOTA: El hombre solamente puede **descubrir** cuáles son los libros inspirados. Es Dios quien **determinó** cuáles eran los libros inspirados.

"Un libro no es inspirado porque los hombres lo declararon canónico; sino que es canónico porque Dios lo inspiró." (Ver Geisler & Nix, p.135-137)

b. La necesidad de un canon -

Tener un **criterio** para medir la autenticidad de libros, y luego hacer una **lista** de los libros reconocidos fue necesario por las razones siguientes:

1) La muerte de los apóstoles

2) La abundancia de maestros falsos

3) La proliferación de escritos falsos

a) **La literatura apócrifa del Antiguo Testamento** (14 libros "escondidos")

I Esdras, II Esdras, Tobías, Judit, el resto de Ester, la Sabiduría de Salomón, Eclesiástico (la sabiduría de Jesús, hijo de Sirac), Baruc, el Hijo de los Tres Niños Santos, la Historia de Susana, Bel y el Dragón, la Oración de Manasés I Macabeos, II Macabeos.

*Estos libros fueron escritos durante los años de silencio - 400 a.C. - hasta el nacimiento de Cristo.

b) **Pseudepigrafía del Nuevo Testamento** ("escritos falsos")

Un número considerable de obras judías fueron atribuido a los hombres de la Biblia, pero eran falsos (Ejemplo: I Enoc, Martirio de Isaías, Oráculos de Sibilina).

c) **La literatura apócrifa del Nuevo Testamento**

Libros que circulaban durante los primeros años de la era cristiana los cuales supuestamente relatan detalles acerca de Cristo y los apóstoles, pero nunca fueron considerados como canónicos.

Ejemplos: El Evangelio de Pedro, El Evangelio de los Egipcios, El Evangelio de Tomás, El Evangelio de Nicodemo, la Epístola a los Laodiceos (que no es más que Filipenses plagiada).

¿Por qué fueron rechazados los libros apócrifos y pseudepigráficos?

1) Abundan de errores históricos y geográficos (Ejemplo: II Macabeos)

2) Enseñan doctrinas que son falsas y contrarias a las Escrituras inspiradas (docetismo, gnosticismo, inmoralidad [Ejemplo: Judit])

3) Recurren a formas literarias artificiosas y demuestran una temática y estilo que no es consecuente con las Escrituras inspiradas (Ejemplo: Tobías)

4) Propagan lo imaginario, místico (Ejemplo: Bel y el dragón), y lo ficticio.

5) Carecen de los elementos distintivos que le dan a las Escrituras genuinas su carácter divino. Hay mucha imitación y plagio. (Ejemplo: II Esdras, la Epístola a los Laodiceos, la Epístola de Barnabé)

c. Requisitos para el reconocimiento de canonicidad -

Estos principios fueron empleados por historiadores (Eusebio - murió en 340 d.C.) y creyentes (Policarpo - murió en 155 d.C.) para reconocer qué libros se ajustaban al canon (norma).
NOTA: Aunque no se ha descubierto ninguna lista oficial de las normas que usaron, una compilación de sus comentarios acerca de las Escrituras en sus escritos revela los siguientes criterios que exigían antes de aceptar un libro como de Dios:

1) Origen o autoridad apostólico (Jn. 16:13; Jn. 2:22; Ef. 2:20-22; I Cor. 14:37; II Ped. 3:15-17; Heb. 1:1-3)

O un apóstol lo escribió o apoyó al que lo escribió.

2) Consecuencia doctrinal con revelación anterior y enseñanza apostólica (Gál. 1:8-9; Dt. 13)

Dios nunca se contradice.

3) Evidencia de inspiración divina

Un creyente que tiene al Espíritu Santo podrá discernir entre la verdad y el error
(I Jn. 4:1).

[¿El libro que se está considerando ha podido influir o transformar a una persona en la piedad?]

4) Recepción y preservación de parte de los creyentes neotestamentarios

Las Escrituras tenían que ser leídas públicamente (I Tes. 5:27; I Tim. 4:13) y circuladas (Col. 4:16).

5) Cristológico - ¿Es Cristo el enfoque del libro?

Lucas 24:27 - "Moisés - los profetas"

II Cor. 5:20 - "Os rogamos en nombre de Cristo."

C. Dios ha preservado Su Palabra pura y fiable a lo largo de todos los tiempos.

"Tu Palabra es verdad" (Jn. 17:17).

Pregunta: ¿La Biblia contiene errores o contradicciones? ¡NO!

Todos los supuestos "errores" o "contradicciones" son resueltos cuando los principios hermeneútica son estrictamente observadas.

Llegar a la conclusión de que la Biblia contiene error, contradicción, o discrepancia doctrinal normalmente es causado por:

1. Interpretación errónea

Muchas veces la Biblia es interpretada mal por la naturaleza del hombre.

a. La mente entenebrecida del hombre está predispuesta por el pecado (algunos leen la Biblia buscando errores)

b. El hombre muchas veces tiene ideas preconcebidas

c. Al hombre finito le cuesta comprender a un Dios infinito

Muchas veces la Biblia es interpretada mal porque el lector no sigue los principios hermeneúticas de interpretación.

a. Dejar de considerar el contexto

b. Dejar de seguir las reglas de gramática

c. Dejar de adecuadamente comparar las Escrituras con las Escrituras (Ejemplo: los evangelios sinópticos)

2. Comprensión errónea de las circunstancias de los tiempos bíblicos

a. Históricas -

b. Geográficas -

(Ejemplo: 2 ciudades de Jericó; Mat. 20:29-34; Mar. 10:46-52)

c. Culturales -

d. Cronológicas -

(Ejemplo: El evangelio de Mateo está organizado por temática no por cronología)

e. Diferentes maneras de calcular - A lo mejor los distintos escritores dan fechas diferentes cuando describen los mismos eventos porque usaban calendarios diferentes.

3. Traducción errónea

Cuando alguien dice: "Hay un error en la Biblia, diles: "No, puede haber una traducción defectuosa del hebreo o del griego, pero no un error en la Biblia."

V. TRADUCCION: EL LENGUAJE POPULAR DE LA BIBLIA

A. ¿De dónde vino nuestra Biblia castellana?

Revelación

Inspiración

Autógrafos
(Manuscritos Originales)

Copias de los Autógrafos

Copias de las Copias
(2 tipos principales de texto)

TEXTO BIZANTINO
TEXTO ALEJANDRINO
(La mayoría de los manuscritos del NT)
(Los manuscritos más antiguos del N.T.)

Obra de Erasmo en 1516
Sinaíticus & Vaticanus
& Estefano 3ª edición (1550)
MSS (principios del 4º siglo a.C.)
& hermanos Elzerir (1633)
Westcott & Hort - 1881

Textus Receptus (T.R.) Texto
Crítico
(texto recibido)

Reina Valera - 1569 Biblia
de las Américas - 1963

B. ¿Cuáles son algunas de las traducciones más populares?

1. **La Septuaginta (LXX)**

   a. El Antiguo Testamento traducido al griego

b. Esta obra se llevó a cabo en el tercer siglo a.C.; la tradición nos dice que fueron 70 eruditos hebreos y griegos que hicieron el trabajo entre los judíos, y que sus traducciones fueron idénticas (de allí el símbolo LXX)

c. Una traducción de calidad muy irregular: algunas porciones son mucho mejores y más exactas que otras.

2. Traducciones al castellano

a. **La Versión Reina Valera**

(1) Publicada en Basilea, Suiza por Casiodoro de Reina en 1569.

(2) Revisada por Cipriano de Valera en 1602.

(3) La primera impresión de 2.600 copias fue introducida en España clandestinamente, por la orden de la Inquisición de registrar todo paquete que entraba en el país para confiscar la Biblia Reina.

(4) Ha sido revisada en 1862, 1909, 1960 por las Sociedades Bíblicas Unidas.

(5)Ha sido revisada y cotejada en 1977 por CLIE, y actualizada en 1982, 1986,1987 y 1989 por la Casa Bautista de Publicaciones.

b. **La Biblia de Las Américas**

(1) Completada en inglés 1963, el trabajo fue patrocinado por la Fundación Lockman. Los hombres que tradujeron esta versión quisieron mantener su anonimato para que la gloria fuese para Dios y no para los hombres.

(2) La Biblia de Las Américas se basa en la versión en inglés, pero es una traducción moderna muy literal que presta especial atención a los matices de los tiempos de los tiempos de los verbos griegos.

c. **La Nueva Versión Internacional (NVI)**

(1) Completada en 1978, fue el resultado de los esfuerzos unidos de los "Neoevangélicos".

(2) Es una traducción sumamente fácil de leer (de equivalencia dinámica) que omite la traducción de algunas palabras y recurre a la interpretación en vez de la traducción en algunos sitios (Ejemplo: I Cor. 7:1).

d. Muchas traducciones modernas

(1) "Parece que hay una competición entre las traducciones modernas para ver cuál puede ser más innovadora, más libre en su trato con el texto. Antiguamente se esperaba que una traducción de la Biblia reuniese tres condiciones: 1) una traducción no debiera añadir nada al texto; 2) una traducción no debe dejar fuera nada de lo que esté en el texto; 3) una traducción no debe de cambiar nada del texto que cambie su significado. Las traducciones modernas violan sistemáticamente cada una de estas tres normas."

-- Stewart Custer, Faith for the Family, "Twisted Translations (Traducciones Torcidas)."

(2) Algunas traducciones modernas que deben de ser rechazadas:

(a) **La Biblia Viviente** (NT - **Lo Más Importante Es El Amor**) - una paráfrasis por Kenneth Taylor

(b) **Dios Habla Hoy** (NT - **Dios Llega Al Hombre**) - un esfuerzo deliberado de pervertir la Palabra de Dios.
Rom. 3:25; I Cor. 5:9; Ef. 1:7; 2:13; Col. 1:14,29

(c) **La Biblia de Jerusalén** - publicada para promocionar el movimiento ecuménico

(d) **La Biblia de Readers Digest** - omite grandes porciones de las Escrituras (capítulos enteros de Números)

(e) **Traducción del Nuevo Mundo** (La Biblia de los Testigos de Jehová) - traduce mal las Escrituras que tienen que ver con la deidad de Cristo, etc.

C. ¿Por qué hay diferencias entre versiones?

1. Por el texto griego que emplearon (el T.R. vs. Texto Crítico)

2. El uso del castellano moderno

3. El trabajo personal de los traductores

Cada traducción tiene ciertos prejuicios teológicos (hasta cierto punto, cada traducción se inclina hacia las creencias de los que la han traducido). Esto es inevitable. La manera en que uno entiende la Biblia en general será reflejada en como traduce las diferentes partes.

Así que, cuando empezamos a buscar una traducción digna de confianza, debemos buscar una que fue traducida por verdaderos creyentes que interpretan la Palabra de Dios literalmente según el contexto gramatical, teológico e histórico en que fue escrito.

4. La filosofía de la traducción

a. Literal - Reina Valera, Biblia de las Américas

b. Equivalencia Dinámica (puede añadir, omitir o cambiar palabras para dar el sentido del pasaje) - NVI

VI. ILUMINACION: LA PERCEPCION DE LA BIBLIA

A. La Definición de Iluminación:

La iluminación describe el alumbramiento de parte del Espíritu Santo de la mente del hombre para poder comprender la Palabra de Dios escrita.

Igual como "revelación" describe la Palabra de Dios revelada (manifestada); e "inspiración" describe la Palabra de Dios escrita; "iluminación" describe la Palabra de Dios comprendida.

B. Las diferencias entre Inspiración e Iluminación:

1. La inspiración tenía que ver con escribir la Palabra de Dios; la iluminación tiene que ver con leer la Palabra de Dios.

2. La inspiración fue un milagro que no se repite; la iluminación ocurre diariamente a la medida que los hombres adquieren comprensión de la Palabra de Dios.

3. La inspiración tenía que ver con el Espíritu Santo que movía a hombres específicos y elegidos; la iluminación tiene que ver con el Espíritu Santo que enseña a cualquier creyente que está deseoso de aprender y obedecer.

C. La Enseñanza de la Biblia acerca de la Iluminación:

1. El no creyente necesita de la iluminación.

a. El no creyente ("hombre natural") no tiene entendimiento espiritual. Ve las cosas espirituales (como reveladas en la Biblia) como locura (I Cor. 2:14).

b. El no creyente tiene el entendimiento cegado - (II Cor. 4:4).

2. La iluminación comienza con la salvación.

a. Heb. 6:4 - "una vez iluminados"

b. Heb. 10:32 - "después de haber sido iluminados"

3. La iluminación es una obra del Espíritu Santo - (I Cor. 2:9-16).

a. El Espíritu Santo ilumina únicamente a los creyentes (I Cor. 2:9-10).

b. El Espíritu Santo ilumina "lo profundo de Dios" (I Cor. 2:10).

c. El Espíritu Santo convence a los hombres del pecado, de la justicia y de juicio (Jn. 16:8).

d. El Espíritu Santo es nuestro guía a toda la verdad (Jn. 16:13).

VII. TRANSFORMACION: EL <u>PODER</u> DE LA BIBLIA

A. Definición de Transformación - El uso, de parte del Espíritu Santo de la Biblia para cambiar (transformar totalmente) la vida de una persona de la condenación a la salvación y del pecado a la piedad.

Considera las siguientes ilustraciones que representan el poder único de la Biblia:

1. La Biblia es una espada (Heb. 4:12; Ef. 6:17)

   a. El arma, tanto ofensiva como defensiva del Espíritu Santo, es la Biblia (Ef. 6:17). Hoy en día, Dios no habla de otra manera.

   b. Según Heb. 4:12, la Biblia como espada es:

      (1) Viva

      (2) Eficaz - *energes*

      (3) Cortante

      (4) Penetrante ("partir el alma y el espíritu")

      (5) Convincente ("discierne [*kritikos*] los pensamientos y las intenciones del corazón")

2. La Biblia es un espejo (Sant. 1:23-25)

   Refleja la mente de Dios y la verdadera naturaleza y condición del hombre.

3. La Biblia es semilla (Mar. 4:1-20 - *v. 14)

   Como semilla, la Biblia produce vida, crecimiento y fruto.

4. La Biblia es agua (Ef. 5:26)

   La Biblia limpia y sacia la sed.

5. La Biblia es lámpara y luz (Sal. 119:105,130)

   Ofrece protección del peligro dirección para encontrar el camino acertado.

6. La Biblia es un martillo (Jer. 23:29)
   Tiene la capacidad de destruir (humillar) y de edificar.

7. La Biblia es un fuego (Jer. 20:9; Luc. 24:32).

   Convence, juzga y purifica.

8. La Biblia es comida nutritiva

   a. Es leche que hace crecer (I Pedro 2:2)

   b. Es carne que da fuerza (Heb. 5:14; I Cor. 3:1-3)